



FIȘA DISCIPLINEI

Structura limbii rromani 4 (Elemente de sintaxă a frazei) Anul universitar 2027-2028

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Asiatice, Clasice și Slave
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclu de studii	Nivel licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Limbă și literatură rromani / Licențiat în filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Structura limbii rromani 4 (Elemente de sintaxă a frazei) (CP <i>Exerciții structurale de limba rromani</i>) (în limbile rromani și română)					Codul disciplinei	LLU4121	
2.2. Titularul activităților de curs			Conf. univ. dr. Julieta Rotaru						
2.3. Titularul activităților de seminar / curs practic			Conf. univ. dr. Julieta Rotaru						
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	4	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	Conținut	DS	
							Obligativitate	Obl.	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	5	din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar / curs practic	4
3.4. Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5. curs	14	3.6 seminar / curs practic	56
Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminare/ cursuri practice / laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					33
Tutoriat (consiliere profesională)					-
Examinări					2
Alte activități					7
3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)				84	
3.8. Total ore pe semestru				154	
3.9. Numărul de credite				6	

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Promovarea examenului de <i>Structura limbii rromani 4 (Elemente de sintaxă a frazei)</i> este condiționată de promovarea examenelor CP <i>Exerciții structurale de limba romani</i> .
4.2. de competențe	Noțiuni elementare de morfologie: verbul (aspect, mod, timp, persoană, diateză; conjugare; verbele de mișcare; participiul; gerunziul); adverbul; prepoziția; conjuncția; particula.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți
5.2. de desfășurare a seminarului/ cursului practic	Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75 %

6.1. Competențele dobândite în urma absolvirii programului de studii (se preiau din planul de învățământ)¹

Competențe profesionale	
Codul competenței	Competență
CP7	Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere
CP17	Înțelege materialul care urmează să fie tradus
CP21	Dezvoltă o strategie de traducere
Competențe transversale	
Codul competenței	Competență
CT1	Aplică metode științifice
CT5	Furnizează informații în scris

6.2. Rezultatele învățării specifice programului de studii (se preiau din planul de învățământ)²

Rezultatele învățării vizate prin disciplină		
Codul competenței	Cunoștințe și înțelegere (Knowledge and understanding)	Abilități academice specifice (Specific academic skills)

¹ Se vor prelua din Planul de învățământ al programului de studii acele competențe profesionale și/sau transversale la dezvoltarea cărora contribuie disciplina pentru care se elaborează fișa disciplinei. Pentru fiecare competență se va prelua întregul enunț, inclusiv codul competenței, cu formularea care apare în planul de învățământ, fără modificări. Dacă nu se preia nici o competență din oricare din cele două categorii, se șterge linia din tabel aferentă acelei categorii.

² Se menționează rezultatele învățării specifice programului de studiu la dezvoltarea cărora contribuie disciplina pentru care se elaborează fișa. Enunțurile, preluate fără modificări din Planul de învățământ în funcție de tipul disciplinei (DF/DS/DC) se trec în dreptul competenței asociate.



CP7	1. Studentul înțelege și stăpânește norme ale teoriei și practicii traducerii, recunoaște caracteristicile textelor și este familiarizat cu strategii de traducere specific tipului de text și normele de conduită etică specifice.	1. Studentul identifică problemele specifice, nuanțele de sens, încărcătura culturală a textului de tradus și alege strategia de traducere adaptată.
CP17	2. Studentul/absolventul clasifică textele (orale sau scrise) în limba programului de studiu și le descrie caracteristicile.	2. Studentul corectează texte în limba maternă și în limba programului de studiu, traduce diferite tipuri de texte dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără adaosuri/modificări/omisiuni, evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.
CP21	3. Studentul descrie în sincronie și în diacronie principalele fenomene literare din literatura limbii programului de studiu sau din literatura universală.	3. Studentul plasează operele și autorii semnificativi din literatura limbii programului de studiu și din literatura universală în contextul istoric și cultural corespunzător.
CT1	Studentul descrie conceptele fundamentale din lingvistică generală și din teoria literară și le corelează cu elemente din limba programului de studiu și/ sau literatura limbii programului de studiu.	Studentul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbilor naturale și studiului literaturii.
CT5	Studentul își însușește, sub instruire și/sau prin studiu individual, cunoștințe de fonetică, vocabular, gramatică în limba programului studiat.	Studentul dezvoltă competențe receptive (ascultare-, citire-înțelegere) și productive (scriere, vorbire) în limba programului studiat.

7. Rezultatele învățării specifice disciplinei

Cunoștințe și înțelegere (Knowledge and understanding)
Studentul înțelege și stăpânește norme ale teoriei și practicii traducerii, recunoaște caracteristicile textelor și este familiarizat cu strategii de traducere specifice tipului de text și normele de conduită etică specifice, aplicate pe exemple de enunțuri în limba romani.
Studentul/absolventul clasifică textele (orale sau scrise) în limba romani și le descrie caracteristicile, cu accent pe structuri sintactice.
Studentul descrie în sincronie și în diacronie principalele fenomene literare din literatura limbii romani sau din literatura universală, folosind exemple de construcții sintactice relevante.
Abilități academice specifice (Specific academic skills)
1. Studentul aplică modele metodologice și teoretice specifice studiului limbilor naturale și studiului literaturii, pentru analiza sintaxei limbii romani.
2. Studentul dezvoltă competențe receptive (ascultare-, citire-înțelegere) și productive (scriere, vorbire) în limba romani, prin formularea de enunțuri sintactic corecte.

8. Conținuturi

8.1 Cursul teoretic	Metode de predare	Observații
Unități ale sintaxei	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
Subiectul	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
Predicatul	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	



Complementul	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
Atributul	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
Fraza. Tipologie	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
Conjunctii	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
Coordonare copulativa	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
Subordonare: inventarul conjunctiilor de subordonare	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> • Boretzky, Norbert. 1994. Romani: Grammatik des Kalderaš-Dialektes mit Texten und Glossar. Balkanologische Veröffentlichungen 24. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag • Calvet, Georges. 1993. Dictionnaire tsigane-français, dialecte kalderash. Paris: L'Asiathèque. • Hancock, Ian F. 1993. A Grammar of Vlax Romani. Austin: Romanestan. • Hancock, Ian F. 1995. A Handbook of Vlax Romani. Columbus, OH: Slavica • Matras, Yaron. 2013. "Mapping the Romani dialects of Romania." Romani Studies, continuing Journal of the Gypsy Lore Society (Fifth Series) 23: 199–243. • Mihai-Cioabă, Luminița. 2001. Ghid de conversație român-țigănesc. Rumînskoro-romano [gîdo]. [București]: Teora. [Înregistrarea CD-ului cu vocea Luminiței Mihai Cioabă: Acoustic Multi-media]. • Pobożniak, Tadeusz (1964). Grammar of the Lovari dialect. Kraków: PWN • Sarău, Gheorghe. 2006. Dicționar rrom-român. București: Sigma. • Sarău, Gheorghe. 2012. Dicționar român-rrom. București: Sigma. • Sarău, Gheorghe. 2015. Curs practic de limba rromani pentru elevi, tineri și adulți. București: Editura Centrului Național de Cultură a Rromilor. • Sarău, Gheorghe; Cordovan, Ionel. 2016. Ghid de conversație român-rrom-englez-maghiar. Oradea: Editura PRIMUS. 		
8.2 Cursul practic: <i>Exerciții structurale de limba romani</i>	Metode de predare	Observații
Curs practic bazat pe texte scrise și orale care reiau elementele predate la cursul de <i>Structura limbii rromani 4 (Elemente de sintaxă a frazei)</i> - Antrenament în transpunerea gramaticală în domeniul sintactic: discurs direct și indirect, condițional și continuarea exercițiilor de morfologie începute în primul semestru. - Exerciții de redactare a mesajelor scrise complexe. - Exerciții structurale: Imperativul: 2sg și 2pl; pentru verbe în -el și -al, și pentru verbe împrumutate în -ol - Negarea verbului la indicativ (dialecte Vlax și non-Vlax): recapitulare - Negarea verbului la imperativ (dialecte Vlax și non-Vlax)	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
Verificare pe parcurs		



9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> Corectitudinea în însușirea cunoștințelor teoretice și practice legate de sintaxa frazei limbii rromani Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate. Aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup. Corectitudinea în pronunție și în scriere. 	<p>Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10</p> <p>Realizarea temelor pe parcursul semestrului</p>	50 % din notă
9.5 Curs practic	<ul style="list-style-type: none"> Corectitudinea în identificarea tipurilor de fraze și folosirea conjuncțiilor adecvate. Cunoștințe privind îmbogățirea inventarului de conjuncții subordonatoare. Rezolvarea exercițiilor legate de adverbe, prepoziții, conjuncții, particule. 	<p>Realizarea temelor pe parcursul semestrului</p> <p>Verificare scrisă pe parcurs</p> <p>Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%</p>	50 % din notă
9.6 Standard minim de performanță			
<p>Curs teoretic:</p> <ul style="list-style-type: none"> - gradul de asimilare a limbajului de specialitate - însușirea corectă a noțiunilor teoretice de sintaxă și aplicarea acestora în învățarea limbii rromani - utilizarea corectă a inventarului de conjuncții subordonatoare. <p>Cursuri practice:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identificarea corectă a tipurilor de fraze și utilizarea conjuncțiilor potrivite. Îmbogățirea vocabularului cu diverse conjuncții subordonatoare și utilizarea lor corectă. Exersarea și aprofundarea cunoștințelor despre părțile de vorbire neflexibile: adverbe, prepoziții, conjuncții și particule. 			

10. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)³

		Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă						
1 FĂRĂ SĂRĂCIE	2 FOAMETE „ZERO”	3 SĂNĂTATE ȘI BUNĂSTĂRE	4 EDUCATIE DE CALITATE	5 EGALITATE DE GEN	6 APĂ CURATĂ ȘI SANITATIE	7 ENERGIE CURATĂ ȘI LA PREȚURI ACCESIBILE	8 MUNCĂ DECENTĂ ȘI CREȘTERE ECONOMICĂ	9 INDUSTRIE, INOVAȚIE ȘI INFRASTRUCTURĂ

³ Selectați o singură etichetă, cea care, în conformitate cu [Procedura de aplicare a etichetelor ODD în procesul academic](#), se potrivește cel mai bine disciplinei. Dacă disciplina tratează tema dezvoltării durabile la modul general (de ex. prin prezentarea/introducerea cadrului general al dezvoltării durabile etc.) atunci se poate alocă eticheta generală de Dezvoltare Durabilă. Dacă niciuna dintre etichete nu descrie disciplina, selectați ultima opțiune: „Nu se aplică nici o etichetă”.



10 INEGALITĂȚI REDUSE	11 ORAȘE ȘI COMUNITĂȚI DURABILE	12 CONSUM ȘI PRODUCȚIE RESPONSABILĂ	13 ACȚIUNE CLIMATICĂ	14 VIAȚĂ ACVATICĂ	15 VIAȚĂ TERESTRĂ	16 PACE, JUSTIȚIE ȘI INSTITUȚII EFICIENTE	17 PARTENERIATE PENTRU REALIZAREA OBIECTIVELOR	Nu se aplică nici o etichetă

Data completării:
26.03.2026

Numele și semnătura titularului de curs

Conf. univ. dr. Julieta Rotaru

Semnătura titularului de seminar/

curs practic

Conf. univ. dr. Julieta Rotaru

Data avizării în Departament:

....

Numele și semnătura directorului de departament

.....

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului